

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА  
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

*Неділя, 6-го грудня 2020 р.*

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ**



**ST. SOPHIE UKRAINIAN  
ORTHODOX CATHEDRAL**

*Sunday, December 6<sup>th</sup>, 2020*

**PARISH NEWSLETTER**

**Настоятель:** Прот. о. Володимир Кушнір \* **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir  
**тел/home tel:** 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com  
**Голова парафіяльної ради:** Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky  
**тел/tel:** 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

**Церковна адреса/Church Address:** 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5  
**Вебсайт/Website:** www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com  
**Facebook:** OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ  
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

**РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES**

У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступити до Св. Сповіді і Св. Пречастя- сповідь буде загальна перед молитвою до Св. Причастя (вірою Господи і визнаю...) а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложечки.

Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

*Ми продовжуватимемо пряму трансляцію наших недільних відправ. We will continue to live stream our Sunday services.*

**4-го грудня, Введення в Храм  
Пресвятої Богородиці**  
Літургія 9:30 ранку

**December 4, The Entry of the Most Holy  
Theothokos into Temple**  
Divine Liturgy at 9:30 am

**6-го грудня, 26-та неділя після Тройці**  
Літургія 9:30 ранку  
Англійська обідниця 11:00 ранку

**December 6, 26th Sunday after Pentecost**  
Divine Liturgy at 9:30 am  
English noon service at 11:00 am

**13-го грудня, 27-ма неділя після Тройці**  
Літургія 10:00 ранку

**December 13, 27th Sunday after Pentecost**  
Divine Liturgy at 10:00 am

**20-го грудня, 28-ма неділя після Тройці**  
Літургія 10:00 ранку

**December 20, 28th Sunday after Pentecost**  
Divine Liturgy at 10:00 am

**Потребують наших молитов:** Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сиг'єн, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Олекса Пачковський, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Теодор і Ксеня Самолюк, Орыся Авдимірець, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Павло Двигайло, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес, Маріо і Анастасія Онищук, Софія Остапчук

**Prayers for health:** Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario and Anastasia Onyszchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres, Zofia Ostapchuk.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p><b>КАДИЛО</b> - пожертва від родини Грицков`ян, в пам'яті покійних батьків Анни і Дмитра Грицков`ян, довголітніх парафіян Собору Св. Софії. Сьогодні після Служби Божої відбудеться освячення кадила. Вічна і блаженна їм пам'ять</p>	<p><b>CENSER</b> - donated by the the Hryckowian Family, in memory of parents Anna and Dmytro Hryckowian, who were longtime parishioners at St. Sophie Cathedral. The censor will be blessed today, following the Divine Liturgy. May their memory be eternal.</p>
<p><b>ДУХОВНІ РОЗМОВИ ДЕКАНАТУ МОНРЕАЛЬ-ОТТАВА УПЦ в КАНАДІ</b> Ми запрошуємо кожної п'ятниці від 20:00-21:00 онлайн на Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa) на духовну розмову настоятелів трьох парафій нашого Деканату: Прот. о.Ігора Куташа, о. Ігора Охримчука і Прот. о. Володимира Кушніра. Під час розмови учасники можуть писати запитання і хтось з отців вам відповість.</p>	<p><b>SPIRITUAL DISCUSSION LED BY UOCC MONTREAL-OTTAWA MISSION DEANERY CLERGY:</b> All are invited to join them, Fridays 8pm-9pm on Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa). You may post questions and commentaries. Participants include: Very Rev. Dr Ihor Kutash, Fr Ihor Okhrymchouk and Very Rev. Volodymyr Kouchnir.</p>
<p><b>СЕРІЯ ДУХОВНИХ ДОПОВІДЕЙ</b> - перша доповідь відбудеться <b>13 грудня, 2020</b> і триватимуть що місяця до червня 2021 року. Теми доповідей розміщені в нашому церковному листку, на нашій електронній сторінці <a href="http://www.stSophieMontreal.com">www.stSophieMontreal.com</a> та на Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. Тема першої доповіді: <b>"Безконечне коло - від Бога, до Бога"</b> - прот. Богдан Гладь (Ошава, Онтаріо), після Літургії в церкві (ліміт 25 осіб) та в онлайн режимі, а запитання можна задавати на Facebook. Запрошуємо всіх бажаючих.</p>	<p><b>ST. SOPHIE ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES:</b> The first lecture will begin on <b>December 13, 2020</b> and will continue monthly until June 2021. The topics of the lectures are available in our church bulletins, on our website <a href="http://www.stSophieMontreal.com">www.stSophieMontreal.com</a> and Facebook page: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. The first lecture <b>"An infinite circle - from God to God"</b> (in Ukrainian) will be presented by Very Rev. Bohdan Hladio (Oshawa, ON), following Divine Liturgy in the church (25 people max). Lectures will be live streamed and questions may be posted on Facebook. Everyone is encouraged to attend.</p>
<p><b>ПРИСУТНІСТЬ НА ЛІТУРГІЇ:</b> Щоб не перевищувати ліміт у 25 осіб (згідно з директивами уряду Квебеку), для відвідування недільної Літургії Вам потрібно <b>зареєструватися до 12 години суботи</b> (днем раніше) у Анни Малиновської за номером (514) 232-2818 або <a href="mailto:home_anna@hotmail.com">home_anna@hotmail.com</a></p>	<p><b>CHURCH ATTENDANCE:</b> In order to not exceed 25 people (according to Quebec government directives), to attend Sunday Liturgy you are required to <b>preregister by Saturday 12 pm</b> of the week of the Liturgy with Anna Malynowsky (Анна Малиновська) at (514) 232-2818 or <a href="mailto:home_anna@hotmail.com">home_anna@hotmail.com</a></p>
<p><b>У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступити до Св. Сповіді та Св. Пречастя- у зв'язку з пандемією, сповідь буде загальна а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложечки.</b></p>	<p><b>Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.</b></p>
<p><b>ЦЕРКОВНИЙ ХОР:</b> Під час богослужінь співатимуть лише 2-4 співаки.</p>	<p><b>CHURCH CHOIR:</b> Only 2-4 singers will sing during the services.</p>
<p><b>ВІВАРНА ДРУЖИНА:</b> прислужники під час пандемії просимо стриматися у прислугуванні у віварі.</p>	<p><b>ALTAR SERVERS:</b> There will be no altar servers.</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p><b>ПАРКУВАННЯ:</b> Парковка обмежена через те, що Bellechasse зараз є односторонньою вулицею (захід), а паркування дозволено лише з одного боку. Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парковкою лише в неділю вранці.</p>	<p><b>PARKING:</b> Parking is limited due to the fact that Bellechasse is now a one-way street (west) and parking is only allowed on one side. Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.</p>

<p><b>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ:</b> якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a>.</p>	<p><b>CONTACT INFORMATION UPDATE:</b> - Please contact Walter Ostapchuk at <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a> if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p><b>ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШИЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ?</b> Зателефонуйте їм. Довідайтеся як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаєте та турбуєтеся. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.</p>	<p><b>HAVEN'T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH?</b> Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.</p>
<p><b>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА</b> Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви, зробіть це якомога швидко. Одинокі \$180; Родина \$300.</p>	<p><b>MEMBERSHIP DUES</b> The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.</p>
<p><b>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ</b> НАТИСНІТЬ: <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a> або надішліть через електронний переказ Interac E-Transfer на адресу <a href="mailto:stsophientl@gmail.com">stsophientl@gmail.com</a>. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p><b>ONLINE DONATIONS &amp; MEMBERSHIP PAYMENTS</b> can be made by visiting <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a> or via Interac E-Transfer to <a href="mailto:stsophientl@gmail.com">stsophientl@gmail.com</a> Thank you for your generosity.</p>

Дорогі брати і Сестри!

Слава Ісусу Христу!

З великою турботою але і водночас і внутрішньою радістю, ми вступаємо в передріздв`яний піст – час, коли маємо можливість більше відкритися Богу, якомога краще підготуватися до зустрічі з народженим Спасителем.

Ми усвідомлюємо, наскільки цьогорічний різдвяний піст та Різдво, яке слідує за ним, позначені триваючою пандемією, яка залишила негативне тавро у внутрі нас.

Передбачити сьогодні, як будуть розвиватися ця пандемія, дуже важко, тому ми живимо з дня на день і місяць за місяцем, з надією що скоро все це закінчиться, і ми повернемося до звичайного життя. Однак віримо, що на радість свята не впливатимуть зовнішні фактори пандемії, які не можуть відділити нас від віри чи традицій, як Різдв`яного посту, так і самих Різдвяних Свят.

Пандемія коронавірусу особливо сильно вразила Церкву як спільноту, важливим завданням якої є творення однієї сім'ї, зібрання на молитві, особливо на святу Літургію в неділю. Через необхідні карантинні обмеження ми не зможемо відсвяткувати нашу спільну йорданську кутю, священник не зможе відвідати вірних зі йорданською водою та посвятити наші осел, зійтися після Богослуження на каву.

В цей не легкий час, я би хотів спрямувати наші думки на саму суть Свята Різдва. Цей тривалий період очікування сталося багато подій, які описані у Старому Завіті. Був час благословенної свободи, але був і час великих роздумів і великої туги за втраченим, коли Ізраєльський народ потрапив рабство. Був час падіння, відходу від Бога, і був час повернення до Бога. Тому події минулих часів Старого заповіту – це багатий досвід, з якого ми повинні черпати повчання про необхідність слухняності Божим істинам. Нам як ніколи сьогодні, потрібен такий погляд, щоб не втрачати надію, але так само дати оцінку того, що відбувається в нашому суспільстві.

Слова Євангелія про чуйність сягають самої суті проблеми приготування. Коли ми чуємо про потребу ``чуйності``, про необхідність бути пильними, ми повинні усвідомити, що ці слова стосуються нашої готовності зустріти народженого. «Тому пильуйте, бо не знаєте, коли господар дому прийде: чи увечері, чи в половині ночі, чи як заспіває півень, чи вранці, щоб коли несподівано прийде, не знайшов вас сплячими» (Мк 13, 35-36). Маємо бути готовими завжди і в кожну хвилину, щоб на слово «пильуйте» ми могли відповісти : , ми готові``.

У світлі біблійних текстів Різдвяний піст, є періодом "великого пробудження". Ісаїя, який ніби хоче розбудити Бога, вигукує: «О коли б Ти прорвав небеса і зійшов». Робить це і псаломспівець: «Пробуди свою силу і прийди, щоб принести нам спасіння». Знаємо, що Бог не проспить крик свого люду, але прийде на допомогу, відповідаючи на наше благання, коли воно ґрунтується на вірі та довірі.

Бог не скупиться на благодать для людини, але ми самі через духовну сплячку можемо не прийняти її. Можемо проспати цей благословенний час. Тому, як спільнота Церкви, ми не можемо припинити підносити наші молитви, бо Ісус сказав: «Просіть, і дасться вам».

Одного разу запитали чоловіка: `` Що ти отримав від регулярних молитв до Бога? Чоловік відповів: `` нічого ... », але дозволяє сказати вам, що я втратив: гнів, іго, жадібність, депресію, невпевненість і страх смерті ". Іноді відповідь на наші молитви ми не отримуємо дуже швидко, що може здаватися програшем: що, зрештою, є виграшем ".

Дякую всім тим добровольцям, які прикладають свої зусилля, щоб наш храм був відкритий. Дякую за молитви, які ми підносимо що неділі про припинення пандемії та за постраждалих і тих, які відійшли від нас у вічність. Ми всі напевно усвідомлюємо, що у багатьох випадках це єдина форма допомоги - (молитва) яку ми можемо дати один одному. Тому також прошу вас продовжувати молитися, оточуючи нею один одного. Молімося за медичний персонал, тому що вони найближчі до хворих і, маючи безпосередній контакт з ними, ризикують своїм здоров'ям та життям.

Різдвяний піст, в який ми входимо, готує нас до зустрічі із Спасителем, який приходить у світ. Пророк називає Його Еммануїлом, тобто з ``нами Бог``. Він хоче бути посеред нас, а ми, шукаючи та зустрічі з Ним, поглиблюємо наші відносини з Богом, і в цьому нас підтримує Христова церква.

Для того існує церква, щоб спрямовувати людей до Бога і довести їх до щасливої вічності. Завдання священників і провідників спільнот- – постійно шукати нові шляхи практичного здійснення цієї мети Христової Церкви.

Тому що ріст парафії починається там де існує Христова любов, там де є зацікавлення брати участь в літургійному житті церкви. Ріст парафії починається із служіння, як писав Митрополит Іларіон Огієнко: ``Служити Богу- Служити людям`` - служіння ближньому (дияконія)

Нехай Милосердний Господь допоможе нам пройти цей різдв'яний піст і зустріти новонародженого Сина БожогоБ найперше в нашому серці.

Прот. Володимир - настоятель

Dear Brothers and Sisters!

Glory to Jesus Christ!

With great perturbation - but also inner joy, we begin the pre-Christmas (Advent) Fast - a time when we have the opportunity to once again open ourselves more to God, to prepare as best we can for the upcoming meeting with the new-born Saviour.

We are painfully aware how much this year's Christmas Fast and the Christmas that follows are marked by an ongoing pandemic that has marked us deeply.

It is very difficult today to predict how this pandemic will develop, so we live from day to day and month after month. However, we believe that the joy of the holiday will not be eclipsed by the external factors of the pandemic, which can not separate us from the Faith or traditions both of Advent fasting and the Christmas holidays themselves.

The coronavirus pandemic has particularly affected the Church as a community whose important task is to create one family and to gather in prayer, especially for the Holy Liturgy. Due to the necessary quarantine restrictions we will not be able to celebrate our community "kutia" meal; the priest will not able visit people in the hospital, nursing home, nor visit the faithful to bless our homes during Jordan period of time, ; nor can we gather for coffee after the service.

At this difficult time, I would like to direct your thoughts to the very essence of Christmas. During this long waiting period, many of the events described in the Old Testament occurred. There was a time of blessed freedom, but there was also a time of much thought and great longing for that which was lost, when the people of Israel fell into slavery. It was a time of falling, of turning away from God, and it was a time of returning to God.

Therefore, the events of the days long passed of the Old Testament provide rich material from which we must learn that we must be obedient to Divine truth. We need, more than ever today, to see things thus so as not to lose hope, as well as to analyze what is happening in our society.

The words of the Gospel about being alert go to the heart of the problem of preparation. When we hear about the need for "sensitivity", about the need to be vigilant, we must realize that these words refer to our readiness to meet the Newborn. "Watch therefore—for you do not know when the master of the house will come, in the evening, or at midnight, or at cockcrow, or in the morning—lest he come suddenly and find you asleep" (Mk 13: 35-36). We must be ready always and every minute so that we can respond to the call: "Watch" - "We are ready".

In light of the biblical texts, Advent fasting is a period of "great awakening." Isaiah, who seems to want to awaken God, exclaims, "Oh, that you would break through the heavens and come down." The psalmist does the same: "Awaken your strength and come to bring us salvation". We know that God will not sleep through the cries of His people, but will come to our aid by answering our prayers when they are based on faith and trust.

God does not skimp on grace for man, but we ourselves, through spiritual hibernation, may not accept it. We may, alas, sleep through this blessed time. Therefore as the community of the Church, we may not stop offering our prayers, because Jesus said, "Ask, and it will be given you."

Thank you to all the volunteers who are working hard to keep our church open. Thank you for the prayers we offer every Sunday for an end to the pandemic and for the victims and for those who have departed from us to eternity. Once a man was asked, "what did you gain by regularly praying to God? The man replied, "nothing..." but let me tell you what I lost: Anger, ego, greed, depression, insecurity, and fear of death." Sometimes, the answer to our prayers is not gaining but losing: which ultimately is the gain."

We all probably realize that in many cases prayer is the only form of help we can give to each other. Therefore, I also ask you to continue to pray, surrounding each other with it. We pray for the medical staff, because they are closest to the patients and, having direct contact with them, risk their health and lives.

The Christmas Fast we are beginning prepares us to meet the Savior Who is coming into the world. The prophet calls him Emmanuel, that is, "God with us." He wants to be in the midst of us, and as we seek and meet with Him, we deepen our relationship with God, and in this we are sustained by the Church of Christ.

The Church is here to do this, to guide people to God and bring them to a blessed eternity. The task of Priests and community leaders is to constantly seek new ways to achieve this goal of Christ's.

For the growth of the Parish is achieved where there is love for Christ, where there is an interest in participating in the liturgical life of the church, participating in the parish life, The growth of the parish is accomplished by the ministry, as Metropolitan Ilarion (Ohienko) wrote: "To serve God - serve the people" - service to one's neighbor (diakonia).

May our Merciful Lord help us to through this Advent Fast and greet the newborn Son of God in our hearth.

Archpriest Volodymyr,  
Parish Rector